

COMUNICACION SOBRE LAS CONDICIONES DE TRABAJO

労働条件通知書

Al(A la) Sr(a) _____ 殿

Fecha: _____

年月日

Nombre de la compañía: _____

事業場名称 (ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

Dirección de la compañía: _____

所在地 (ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

Nº de Teléfono: _____

電話番号

Nombre del empleador: _____

使用者職氏名 (ローマ字で記入) (Escribir en roma-ji (alfabeto))

I. Período del contrato

契約期間

No determinado

期間の定めなし

Determinado

(Desde el / / hasta el / /)

期間の定めあり (年 月 日 ~ 年 月 日)

II. Lugar de trabajo:

就業の場所

III. Naturaleza de los servicios

従事すべき業務の内容

IV. Horario de trabajo, etc.

労働時間等

1. Hora de iniciación y de finalización del trabajo:

始業・終業の時刻等

(1) Hora de iniciación (h) Hora de finalización (h)

始業 (時 分)

終業 (時 分)

[En el caso de que los sistemas que se indican a continuación se apliquen a los trabajadores]

【以下のような制度が労働者に適用される場合】

(2) Sistema de trabajo irregular, etc.: Sistema de horario irregular de () unidades o sistema de turnos, conforme a las combinaciones de horas de trabajo indicadas a continuación.

変形労働時間制等; () 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

— Hora de iniciación (h) Hora de finalización (h) (Días correspondientes:)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)

— Hora de iniciación (h) Hora de finalización (h) (Días correspondientes:)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)

— Hora de iniciación (h) Hora de finalización (h) (Días correspondientes:)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日)

(3) Sistema de horario flexible: Los trabajadores determinan las horas de iniciación y de finalización.

フレックスタイム制; 始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。

[Sin embargo, el horario flexible es:

(ただし、フレキシブルタイム

Iniciación (entre las h y las h) y

(始業) 時 分から 時 分、

Finalización (entre las h y las h)]

(終業) 時 分から 時 分、

Horas de presencia obligatoria:

コアタイム

Iniciación (h) y Finalización (h)]

時 分から 時 分)

(4) Sistema de horario de trabajo considerando horas trabajadas fuera del lugar normal de trabajo: Iniciación (h) y Finalización (h)

事業場外みなし労働時間制; 始業 (時 分) 終業 (時 分)

(5) Sistema de trabajo juzgado por volumen: Estipulado por los trabajadores, considerando como base:

Iniciación (h) y Finalización (h)

裁量労働制; 始業 (時 分) 終業 (時 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。

○ Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo () del Reglamento Laboral.

詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条、第 条~第 条

2. Período de descanso: () minutos
 休憩時間 () 分
3. Existencia o no de trabajo en horas extras: (Sí / No)
 所定時間外労働の有無 (有 , 無)

V. Descanso

休日

- Descansos regulares: Todos los (), feriados nacionales, otros ()
 定例日; 毎週 曜日、国民の祝日、その他 ()
 - Descansos adicionales: () días por semana/mes, otros ()
 非定例日; 週・月当たり 日、その他 ()
 - En el caso de sistema de trabajo irregular: () días / año
 1年単位の変形労働時間制の場合一年間 日
- Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo () del Reglamento Laboral.
 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

VI. Vacaciones

休暇

1. Vacaciones anuales remuneradas para aquella persona que trabaje en forma continuada durante 6 meses o más: () días
 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日
- Vacaciones anuales remuneradas para aquella persona que trabaje en forma continua no más de 6 meses: (Sí / No)
 → () días, después de transcurridos () meses
 か月経過で 日
2. Otras vacaciones: Remuneradas ()
 その他の休暇 有給 ()
 No remuneradas ()
 無給 ()
- Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo () del Reglamento Laboral.
 詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VII. Sueldos

賃金

1. Salario básico (a) Sueldo mensual: () yenes) (b) Jornal: () yenes)
 基本賃金 月給 (円) 日給 (円)
- (c) Sueldo horario: () yenes)
 時間給 (円)、
- (d) Pago por trabajo
 (Pago básico: yenes; pago asegurado: yenes)
 出来高給 (基本単価 円、保障給 円)
- (e) Otros: () yenes)
 その他 (円)
- (f) Categoría del sueldo estipulado en el Reglamento Laboral
 就業規則に規定されている賃金等級等

2. Valores y métodos de cálculo de las diversas ayudas

諸手当の額及び計算方法

- (a) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
 (手当 円/ 計算方法:)
- (b) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
 (手当 円/ 計算方法:)
- (c) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
 (手当 円/ 計算方法:)
- (d) (Ayuda de : yenes/ Método de cálculo:)
 (手当 円/ 計算方法:)

3. Tasa de pago adicional por horas extras, trabajo en días feriados y en el horario nocturno

所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) Horas extras: Horas extras legales ()% Horas extras fijas ()%
 所定時間外 法定超 ()%、 所定超 ()%、
- (b) Trabajo en días feriados: Trabajo en días feriados legales ()% Trabajo en días feriados, no legales ()%
 休日 法定休日 ()%、 法定外休日 ()%、
- (c) Adicional por trabajo nocturno ()%
 深夜 ()%

4. Fecha de cierre para el cálculo del sueldo: Día () de cada mes; día () de cada mes
賃金締切日 () - 毎月 日、() - 毎月 日

5. Día de pago: Día () de cada mes; día () de cada mes
賃金支払日 () - 毎月 日、() - 毎月 日

6. Método de pago de los salari ()
賃金の支払方法 ()

7. Deducciones del sueldo según el acuerdo de administración laboral [No / Sí ()]
 労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無, 有 ())
8. Aumento de sueldo: (Epoca, etc.:)
 昇給 (時期等)
9. Bonificación: [Sí (Epoca, valor, etc.:) / No]
 賞与 (有 (時期、金額等), 無)
10. Gratificación por renuncia/despido: [Sí (Epoca, valor, etc.) / No]
 退職金 (有 (時期、金額等), 無)

VIII. Items referentes al retiro

退職に関する事項

1. Sistema de retiro por edad (Jubilación): [Sí () años / No:]
 定年制 (有 (歳), 無)
2. Procedimientos para el retiro por motivos particulares: La carta de renuncia se debe presentar con una anticipación mínima de () días.
 自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)
3. Motivos y procedimientos para el retiro:
 解雇の事由及び手続

[]

○ Los detalles se encuentran estipulados en el Artículo (), en el Artículo () y en el Artículo () del Reglamento Laboral.
 詳細は、就業規則第 条～第 条、第 条～第 条

IX. Otros

その他

- ・ Inscrición en el seguro social [Seguro de pensión de empleado, seguro de salud, fondo de pensión de los empleados, otros ()]
 社会保険の加入状況 (厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ())
- ・ Inscrición en el seguro de empleado: (Sí / No)
 雇用保険の適用 (有, 無)
- ・ Otros
 その他

[]

Nombre del empleado (Firma) _____
 受け取り人 (署名)